



СибАК
www.sibac.info

ISSN 2310-2764

**СХХХІV СТУДЕНЧЕСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

№2(134)



**НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО
СТУДЕНТОВ ХХІ СТОЛЕТИЯ.
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

г. НОВОСИБИРСК, 2024



НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО СТУДЕНТОВ XXI СТОЛЕТИЯ. ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

*Электронный сборник статей по материалам СXXXIV студенческой
международной научно-практической конференции*

№ 2 (134)
Февраль 2024 г.

Издается с Октября 2012 года

Новосибирск
2024

УДК 009
ББК 6\8
Н34

Председатель редколлегии:

Дмитриева Наталья Витальевна – д-р психол. наук, канд. мед. наук, проф., академик Международной академии наук педагогического образования, врач-психотерапевт, член профессиональной психотерапевтической лиги.

Редакционная коллегия:

Андреева Любовь Александровна – канд. юрид. наук, доцент кафедры теории и истории государства и права АНО ВО «Открытый гуманитарно-экономический университет», г. Москва;

Карпенко Виталий Евгеньевич – канд. филос. наук, доц. кафедры философии и социологии, докторант Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина, г. Харьков;

Ле-ван Татьяна Николаевна – канд. пед. наук, доц., научный сотрудник Института медико-биологических проблем Российского университета дружбы народов, г. Москва;

Павловец Татьяна Владимировна – канд. филол. наук, рецензент ООО «СибАК»;

Якушева Светлана Дмитриевна – канд. пед. наук, доц., начальник отдела по организации олимпиад, деятельности Университетского округа и координации профориентационной работы, доц. общеинститутской кафедры теории и истории педагогики института педагогики и психологии образования ГБОУ ВПО «Московский городской педагогический университет».

Н34 «Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки»:
Электронный сборник статей по материалам СXXXIV студенческой международной научно-практической конференции. – Новосибирск: Изд. ООО «СибАК». – 2024. – № 2 (134) / [Электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: [https://sibac.info/archive/guman/2\(134\).pdf](https://sibac.info/archive/guman/2(134).pdf)

Электронный сборник статей по материалам СXXXIV студенческой международной научно-практической конференции «Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки» отражает результаты научных исследований, проведенных представителями различных школ и направлений современной науки.

Данное издание будет полезно магистрам, студентам, исследователям и всем интересующимся актуальным состоянием и тенденциями развития современной науки.

Статьи сборника «Научное сообщество студентов. Гуманитарные науки»: размещаются на сайте научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU.

ББК 6\8

Оглавление	
Секция «Искусствоведение»	4
ЖАНР ХОРОВОЙ МИНИАТЮРЫ В ТВОРЧЕСТВЕ КОМПОЗИТОРОВ РОМАНТИКОВ Шестакова Олеся Андреевна	4
Секция «Лингвистика»	7
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ Мавлонзода Имомберди Мухаммади Гильфанова Гульнара Тавкильевна	7
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НОВЕЙШЕЙ КИТАЙСКОЙ ПРОЗЫ Слепова Альбина Александровна Липатова Юлия Юрьевна	11
Секция «Педагогика»	17
ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РАЗВИТИЯ ОБРАЗНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ СРЕДИ СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖЕЙ Киселева Дарья Ивановна Кравченко Ксения Алексеевна	17

СЕКЦИЯ
«ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ»

ЖАНР ХОРОВОЙ МИНИАТЮРЫ В ТВОРЧЕСТВЕ
КОМПОЗИТОРОВ РОМАНТИКОВ

Шестакова Олеся Андреевна

студент,

Московский Государственный Институт Культуры,

РФ, г. Москва

E-mail: dgudaime2014@rambler.ru

Конец XVIII – начало XIX века – период зарождения нового в искусстве направления, получившего в итоге название “романтизм”. Одной из главных предпосылок для формирования новых музыкальных тенденций можно обозначить поражение французской революции и общее социальное настроение.

Представители романтизма считали, что музыка является самым главным из «искусств» по той причине, что она богата различными выразительными средствами. Именно романтики первые «заговорят о том, чтобы сблизить все виды искусств, чтобы музыка могла рисовать, чтобы музыка могла рассказывать содержание романа и трагедии, чтобы поэзия приблизилась по своей музыкальности к искусству звука, чтобы живопись стремилась передать образы литературы и т.д.»

Таким образом, становится естественным то, что идеи синкретизма искусства получили широкое распространение в творчестве композиторов XIX века разных стран. Одним из примеров такого соединения можно обозначить «программность» (связь с литературой), а также связь музыкальных произведений с живописью.

По причине того, что романтизму свойственны индивидуализм, отрешение от реальной действительности, мечта об идеале, стремление к свободе и многое другое, господствующими в романтическом искусстве стали чувства, страсти, стихийные силы, пылкий полет фантазии. Все эти особенности нашли отражение и в хоровой музыке.

1. Склонность к миниатюре, проявившаяся в инструментальной музыке, отразилась в хоровом творчестве созданием целого ряда хоровых миниатюр;

2. Появление «свободных форм» или форм «сквозного развития» в инструментальной музыке повлекло создание композиционно подобных произведений и для хора;

3. Индивидуализация лирического высказывания, передача психологического развития чувств, является главной содержательной сущностью хоровых произведений различных жанров.

4. Интерес к национальному, к народному фольклору нашел отражение как в песенном творчестве композиторов-романтиков, так и в хоровой миниатюре.

Феликс Мендельсон-Бартольди (1809 – 1847) вошёл в историю как пропагандист хоровой музыки. В его творчестве, хоровая музыка занимает значительную часть. Ф. Мендельсон по разному подходит к воплощению своих хоровых миниатюр и пишет их для различных по своему составу хоров, среди них: двадцать восемь для смешанного хора и двадцать одно для мужского состава.

Образное содержание этих произведений разнообразно: эмоционально окрашенные пейзажи, любовная лирика, жанрово-бытовые, фантастические образы, но в музыкальном плане для всех партитур характерна эмоциональная искренность мелодики, ясность и уравновешенность фактуры, стройность формы.

Проанализировав написанные композитором хоровые миниатюры, можно отметить в его творчестве свойственные романтизму тенденции, например, связь с национальными, народными истоками. Наиболее ярко это выражено в мелодике близкой немецкому фольклору и частом использовании куплетной или куплетно-вариационной формы.

Вторым пропагандистом хоровой музыки и основоположником венской романтической школы можно назвать Франца Шуберта (1797-1828). Среди хорового композиторского наследия Ф. Шуберта: шесть месс, Немецкая месса, кантаты, в том числе «Победная песнь Мирьям», около ста хоров и произведений для мужского ансамбля.

Хоровая миниатюра – важная часть творческого наследия композитора. Наиболее часто он обращается к следующим образным сферам:

1. любовная лирика;
2. тема природы и эмоциональное восприятие природы человеком – любование ее красотами.

Как и Ф. Мендельсон-Бартольди, Ф. Шуберт сочинял хоровые произведения для разных составов, как смешанных, так и мужских, отдавая все же явное предпочтение мужским голосам [1].

Значительный вклад в развитие хорового искусства внес Роберт Шуман (1810-1856). Образно-тематическое содержание его хоровых миниатюр, написанных для смешанного и мужского состава, разнообразно: психологически окрашенные пейзажные зарисовки, любовная лирика, охотничьи песни, шуточные и другие. Мелодика хоров следует эмоциональному настроению содержания. Большое значение в его произведениях имеет гармония, как одно из музыкально-выразительных средств для передачи образного содержания. Красочность фактуры достигается за счет тональных отклонений, модуляций, изменением до этого диатоничной фактуры альтерациями и хроматическими усложнениями.

Во второй половине XIX века – начале XX века жанр малых форм начинает уступать новым веяниям. Интерес композиторов переключается на крупные симфонические формы и оперы. Возрождение хоровой миниатюры происходит в творчестве более поздних представителей западноевропейской музыки – М. Равеля, Б. Бартока, З. Кодая, П. Хиндемита, Ф. Пуленка, Б. Бриттена и др.

Список литературы:

1. Бодишевская Н.Н. История зарубежного хорового искусства: учебно-методические материалы. – Могилев, 2012
2. Илларионова А.А. Западноевропейская хоровая миниатюра в аспекте ее влияния на развитие русской хоровой музыки а-capella рубежа XIX-XX вв. (на примере творчества И.Брамса): [Электронный ресурс]. URL: https://rachmaninov.ru/assets/uploads/konf/dgt_2015/illarionova-a-a.pdf
3. Колпакова Т.В. Романтизм: материалы к изучению темы // Интерактивное образование. – 2014. – №52. – Режим доступа: <http://io.nios.ru/articles2/1/40/romantizm-materialy-k-izucheniyu-temy>

СЕКЦИЯ
«ЛИНГВИСТИКА»

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Мавлонзода Имомберди Мухаммади
студент,
Набережночелнинский институт – филиал
Казанского Федерального Университета,
РФ, г. Набережные Челны
E-mail: Mb10118b@mail.ru

Гильфанова Гульнара Тавкильевна
научный руководитель, канд. юр и соц. наук, доц.
Набережночелнинский институт – филиал
Казанского Федерального Университета,
РФ, г. Набережные Челны

THEORETICAL APPROACHES TO TRANSLATING LEGAL TEXTS

Imomberdi Mavlonzoda
Student,
Naberezhnye Chelny Institute – branch
of Kazan Federal University,
Russia, Naberezhnye Chelny

Gulnara Gilfanova
Scientific supervisor,
PhD. Law and Social Sciences, Associate Professor,
Naberezhnye Chelny Institute – branch
of Kazan Federal University,
Russia, Naberezhnye Chelny

АННОТАЦИЯ

Понятие юридического перевода. Актуальность юридического перевода. Характеристика теоретических подходов. Сфера применения. Результаты исследования.

ABSTRACT

The concept of legal translation. The relevance of legal translation. Characteristics of theoretical approaches. Scope of application. The results of the study.

Ключевые слова: перевод, документ, подход, прием, толкование.

Keywords: translation, document, approach, reception, interpretation.

Под юридическим переводом понимают трансформацию русскоязычного текста нормативных документов, актов, норм и исследований на иной язык. Юридическая сфера имеет большой спектр документов, которые необходимы во всех сферах жизни. В настоящее время юридический перевод является одним из самых востребованных видов перевода [1, с. 244]. Это связано с тем, что от переводчика необходимо глубоких знаний в области права, юриспруденции, а также в области лингвистики и переводоведения.

Данная тема является актуальной, поскольку точный и правильный перевод юридических документов имеет критическое значение для предотвращения недоразумений и соблюдения законов. Этот вопрос актуален в контексте международных отношений, торговли, а также для обеспечения справедливого судопроизводства. Обеспечение точного и надежного перевода юридических документов становится критически важным для успешного взаимодействия между культурами. В статье можно рассмотреть разнообразные теоретические подходы. Целью работы является изучение всех теоретических подходов.

В настоящее время существует множество теоретических подходов к переводу юридических текстов. Одним из них является буквальный. Буквальный подход заключается в максимально точном воспроизведении содержания оригинала на языке перевода. При этом переводчик стремится сохранить не только букву, но и дух исходного текста. Смысловый подход предполагает перевод, который передает смысл оригинала, даже если при этом приходится вносить изменения в его структуру или лексику. При этом переводчик может использовать различные приемы, такие как калькирование, транслитерация, адаптация, описательный перевод. Комбинированный подход сочетает в себе элементы буквального и смыслового подходов. При этом переводчик стремится найти такое решение, которое будет максимально точно передавать содержание оригинала и при этом соответствовать нормам языка перевода. Перспективным также признается дискурсивный подход, позволяющий совмещать различные точки

зрения и учитывать специфику юридического дискурса как вида институционального дискурса в юридическом переводе [2, с. 133].

Юридический перевод в себе несет непростую задачу, потому что для достоверной передачи юридической информации язык юридического перевода должен быть достоверным, ясным и точным. Тексты юридического характера обладают обширной спецификой переводов. Отметим, что информации юридического характера должны переводиться четко, без каких либо ошибок. К примеру, при переводе законов и других нормативных актов необходимо максимально точно сохранить содержание оригинала, чтобы обеспечить единообразие толкования правовых норм. При переводе договоров и других коммерческих документов можно использовать более свободный подход, поскольку в данном случае главное – передать смысл текста и обеспечить его юридическую силу.

Если перевод предназначен для специалистов в области права, то необходимо использовать буквальный подход, чтобы не допустить искажения смысла текста. Если же перевод предназначен для широкой общественности, то можно использовать более свободный подход, чтобы сделать текст более понятным и доступным.

Необходимость юридического перевода, может возникнуть, по различным причинам. Одним из причин это выезд за рубеж для деловых встреч либо туристическая поездка. При переводе юридических текстов необходимо учитывать не только содержание текста, но и его контекст. Например, при переводе договора необходимо учитывать правовую систему страны, в которой будет применяться этот договор. На примере юридического перевода можно сделать определенные выводы. Для того, чтобы утверждать, необходимо досконально разбираться в культурных особенностях носителей исходного языка, в специфических конструкциях, присущих только им.

Деятельность в сфере юридического перевода имеет многовековую историю. Следует отметить, что в Древнем мире все документы были двусторонними. [3, с. 231] Однако единого языка, на котором бы составлялись международные договоры, не существовало. Все договоры Древнего Рима составлялись на

латинском языке, что указывает на причину употребления латинизмов в современном юридическом языке.

В современном мире юридические документы играют важную роль. Зачастую юридический перевод необходим для открытия филиала за границей, открытия счёта в банке другой страны, также для поступления в высшее учебное заведение за пределами своей страны и при устройстве на работу в зарубежную компанию [4, с. 211]. Каждый юридический документ имеет свою специфику, которую необходимо учитывать при переводе. Зачастую переводчик, в первую очередь, определяет тип документа, и только потом приступает к переводу. К примеру, при переводе договора необходимо помнить, что в таких документах часто используются архаичные слова «hereunder» – «по настоящему договору» или «hereto» – «к этому контракту». Отметим, что все юридические документы нельзя переводить по одному образцу. Это связано с тем, что у всех документов существует особенная специфика перевода.

Исходя из всего вышеизложенного, следует подчеркнуть, что юридический перевод – это особый вид специального перевода, который базируется не только на языковых знаниях, но и на знании юриспруденции, особенностей юридических документов разных стран и правовых систем. Юридическая сфера имеет большой спектр документов, которые необходимы во всех сферах жизни. Но необходимо помнить, что для каждого документа существуют свои особенности, клише и термины, которые необходимо переводить с большой осторожностью, чтобы не исказить смысл. Таким образом, различают буквальный подход, который переводит всё в точь в точь. Смысловой подход передает лишь смысл оригинала. Комбинированный подход сочетает в себе оба подхода.

Список литературы:

1. Астафьева Е.В. Теория и практика юридического перевода. М.: Академия, 2017.
2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. М.: Academia, 2006
3. Алексеева Л.М. Терминоведение и философия // Стереотипность и творчество в тексте: Межвузовский сборник научных трудов. Вып. 6 / Отв. ред. М.П. Котурова. Пермь, 2003

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НОВЕЙШЕЙ КИТАЙСКОЙ ПРОЗЫ

Слепова Альбина Александровна

*студент,
кафедра теории и практики перевода,
Казанский федеральный университет,
РФ, р. Татарстан, г. Казань
E-mail: slepova.albina@yandex.ru*

Липатова Юлия Юрьевна

*научный руководитель, канд. фил. наук, доц.,
Казанский федеральный университет,
РФ, р. Татарстан, г. Казань*

FEATURES OF THE TRANSLATION OF THE MODERN CHINESE PROSE

Albina Slepova

*Student,
Department of Theory
and Practice of Translation,
Kazan Federal University,
Russia, Republic of Tatarstan, Kazan*

Yulia Lipatova

*Scientific supervisor, Candidate
of Philology, Associate Professor,
Kazan Federal University,
Russia, Republic of Tatarstan, Kazan*

АННОТАЦИЯ

В статье поднимается вопрос о развитии литературы Китая и закреплении ченьюев в прозе Поднебесной. Обращается внимание на многочисленные испытания, которым подвергалось письменное творчество китайцев, ввиду чего менялось и отношение к употреблению устойчивых выражений в произведениях литераторов. Также в статье объясняется понятие и функции ченьюев, анализируются различные способы их классификации и методы перевода на английский и русский языки. Особый акцент поставлен на выяснение самого удачного способа для перевода китайских фразем на английский и русский языки.

ABSTRACT

The article raises the question of the development of Chinese literature and the consolidation of Chengyu in Chinese prose. Attention is drawn to the numerous tests to which the written work of the Chinese was subjected, which is why the attitude towards the use of stable expressions in the works of writers also changed. The article also explains the concept and functions of Chengyu, analyzes various ways of classifying them and methods of translation into English and Russian. Special emphasis is placed on finding out the most successful way to translate Chinese phrases into English and Russian.

Ключевые слова: лингвистика, перевод и переводоведение, литература, современная проза, китайский язык, английский язык, русский язык, ченьюи, идиомы, фразеологизмы, классификация, анализ.

Keywords: linguistics, translation and translation studies, literature, modern prose, Chinese, English, Russian, chengyi, idioms, phraseological units, classification, analysis.

Современная китайская проза считается одной из наиболее уникальных в мировой литературе. В результате исторических и культурных изменений китайская проза освободилась от цензуры, что привело к развитию нового направления литераторов, творчество которых заметно отличается от ранее принятого в Китае [1, с. 514-517]. Несмотря на это, фразеологические обороты, известные как ченьюи, остались неизменными, поскольку они исторически ценятся китайским народом и представляют важный аспект бытовой и духовной культуры, находя своё место и в современной китайской прозе [3, с. 392].

Наше исследование направлено на изучение возможности сохранения фразеологических выражений при переводе с учетом контекста употребления ченьюя, стиля автора и основной идеи произведения. В процессе исследования мы столкнулись с разнообразными методами перевода китайских фразеологических единиц на английский и русский языки, а также стремились найти оп-

тимальный способ передачи оригинального значения ченьюя, соответствующий современным запросам китайской литературы.

Необходимо отметить путь, пройденный литературой и влияние строгих ограничений, которые веками влияли на творчество литераторов, сдерживая развитие новой литературы и негативно сказываясь на накопленном опыте [4, с. 451]. Один из ключевых аспектов китайской культуры, угрожавший исчезнуть из литературы была фразеология (ченьюй), благодаря которой она смогла интегрироваться в литературные произведения Поднебесной после литературных реформ Мао Цзедунa [4, с. 583].

В трудах китайского ученого по языкознанию Чжан Биня мы видим следующее определение ченьюю: "...особый вид устойчивого выражения, формально близкий к словосочетанию, но в практическом использовании выступающий как единое слово или мысль... Среди характеристик подобных языковых единиц можно отметить: неизменность структуры, семантическое единство, функциональную целостность и национальный характер" [8, с. 254].

Помимо определения термина, Ма Гофань посвятил свою работу классификации ченьюев, разделяя китайские фраземы на [10, с. 30–32]: 1. 成语 – идиомы: «甜言蜜语» – «Лесть, красивые слова» – «To eat a taffy candy» [12]; 2. 谚语 – поговорки: «熟能生巧» – «Мастерство приходит через опыт», «**Habit needs habit**» [11]; 3. 俗语 – поговорки: «白纸写黑字» – «Черным по белому, очевидно и ясно», «To put something black and white» [13]; 4. 歇后语 – иносказания: «百发百中» – «Не иметь ни промаха даже из сотни выстрелов», «To have a luck on your side» [5, с. 7]; 5. 惯用语 – фразеологические сочетания: «吃醋» – «Ревностно относиться к чему/кому-либо», «To observe something through green glasses» [14].

Мы структурировали фраземы в произведении Цай Цзюна "Вирус" и разделили их на собственные категории с целью облегчить сравнение и анализ оригинальных значений ченьюев с их переводами на английский и русский языки:

1. Ченьюи-словосочетания: 1. Метафорические фраземы: «*回过头来*» – «To stay dwelled to ones the past», «Жить в прошлом»; «*一口气*» – «Without a pause to take a respite», «В нон-стоп» [7]. 2. фраземы без выразительной основы: «*一干二净*» – «Without any remainders», «Подчистую»; «*坐立不安*» – «To feel anxiety», «Быть взволнованным» [7] – В художественном тексте наиболее часто встречаются фразеологизмы без выразительной основы.

2. Ченьюи со структурой предложения: 1. метафоричные фраземы: «*白发人送黑发人*» – «The old sees the young», «Седой прощается с темноволосым»; «*轻车熟路*» – «To run to the groove», «Идти по знакомой дороге» [7]; 2. неметафоричные фраземы: «*不敢越雷池一步*» – «To be afraid to make the last step», «Придерживаться правил»; «*有朝一日*» – «Once upon a time», «В один прекрасный день» [7] – Мы отметили преобладание метафорических переводов языковых единиц в тексте, в то время как ченьюи, переведенные дословно, практически отсутствуют в романе.

Фразеологизмы в китайском языке представляют собой уникальные языковые единицы, пронизанные культурной наследственностью и возникшие в обществе на протяжении многих веков, что отразилось на их лексических и грамматических особенностях [3, с. 401]. Среди основных методов перевода китайских фразеологизмов можно выделить:

1. Метод поиска эквивалента: «*趁热打铁*» – «To build a hay till the sun shines», «Яичко к Христову дню дорого»; «*水滴石穿*» – «Spit on a stone – wet at last», «Вода камень точит» [7]. Этот метод перевода является одним из самых часто используемых, однако часто он уничтожает культурные оттенки, изначально присутствующие в фраземе.

2. Метод замены синонимом: «*有其父，必有其子*» – «Young is learnt to plough by the older one», «Отец рыбак, и дети в воду смотрят» [7]; 2. Метод частичной замены: «*囫圇吞枣*» – 1. Дословно: «Целиком съесть финик»; 2. С заменой: «To be chalk and cheese», «Не понять друг друга» [7].

3. Контекстуальный перевод: «*一语中的*» – 1. Дословно: «Один язык по центру»; 2. С заменой: «To stay concise», «Быть точным, безошибочным» [7].

4. Дословный перевод: «*妙笔生花*» – 1. Дословно: «На конце пера распустился цветок» («Иметь изящные, талантливые манеры») [7].

Чаще фразеологические единицы переводились с применением метода подбора эквивалента, поскольку в тексте присутствовали знакомые идиомы и выражения, которые гармонично вписывались в контекст книги. Специалист при переводе также предпочитал замену ченьюев синонимами и использование контекстуального перевода:

«*黑白分明*» – 1. Оригинал: «Уметь отличить добро от зла, а ложь от правды»; 2. Перевод автора: «To see where good and bad», «Отличать чёрное от белого»; «*喃喃自语*» – 1. Оригинал: «Шептать про себя» 2. Перевод автора: «Mutter to himself», «Бормотать под нос»; «*无缘无故*» – 1. Оригинал: «Без каких-либо оснований»; 2. Перевод автора: «Out of blue», «Ни с того, ни с сего» [7].

Одними из наиболее успешных методов перевода китайских фразеологизмов являются подбор аналога идиомы, где переводчик методом подбора находит слово или выражение, близкое по смыслу к китайскому ченьюю, а также метод замены синонимичными выражениями, который предполагает выбор новых слов или фраз, имеющих схожее значение с оригинальным выражением.

Список литературы:

1. Барчукова, К.В. Фразеология в китайском языке / К.В. Барчукова, А.В. Пескова, Е.И. Подкидышева, В.Э. Скромных. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2015. – № 18 (98). – С. 514-517.

2. Копыленко М.М. Очерки по общей фразеологии. Фразеосочетания в системе языка / М.М. Копыленко, З.Д. Попова. – М.: Либроком, 2010. – С. 192.
3. Корнева А.М. Фразеологизмы как отражение мировоззренческой и культурной разницы между востоком и западом: Россия, Запад, Восток: диалог культур: сб. статей Первой Международной молодежной научно-практической конференции / сб. ст. / отв.ред. С.К. Гураль. – Томск: Изд-во Том. Ун-та, 2014. – С. 392.
4. Мао Цзэдун Выступления на совещании по вопросам литературы и искусства в Яньани / Мао Цзэдун «Избранное. Жэньминь чубаньшэ»// 1991. Т. 3. С. 860.
5. Сунь Чжичжэн «Китайские идиомы» Пер. с кит. Жмак А.С. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: О
6. Уорелл А. Дж. Английские идиоматические выражения / А. Дж. Уорелл. – М., 1999.ОО Международная издательская компания «Шанс», 2019. – С. 279.
7. Цай Цзюнь Вирус / Цай Цзюнь, А. Желоховцев – М., 2006., С. 5-315.
8. 邵敬敏 (Шао Цзинминь). 现代汉语通论.上海: 上海教育出版社, 2002. 180 页.
9. 金堤. 等效翻译探索[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 1989. 15 页.
- 10.封晨 (Фэн Чэнь). 汉语成语的类型及可译性研究// 黑河学刊. 黑河, 2011. № 8. 30–32页.
- 11.Китайские пословицы и поговорки [Электронный ресурс] – Режим доступа // URL: <https://studychinese.ru/proverbs/46/>.
- 12.Привычные выражения (гуаньюньюй) в современном китайском языке [Электронный ресурс] – Режим доступа // URL: <http://www.dissercat.com/content/privychnye-vyrazheniya-guanyunyui-v-sovremennom-kitaiskom-yazyke#ixzz3b23PX2z0>.
- 13.Фразеологические сочетания гуаньюньюй в современном китайском языке / 万事如意. [Электронный ресурс] – Режим доступа // URL: <http://wan-shi-ru-yi.com/kitayskiy-yazyik/frazeologicheskie-sochetaniya-guanyunyuy-v-sovremennom-kitayskom-yazyike>.
- 14.Шоева Д.Х. Китайские фразеологизмы в современной китайской литературе на примере романа Юй Хуа «Жить» // Гуманитарный научный вестник. 2020. №6. С. 258-264. [Электронный ресурс] – Режим доступа // URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/06/Shoeva.pdf>.

СЕКЦИЯ
«ПЕДАГОГИКА»

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РАЗВИТИЯ ОБРАЗНЫХ
ПРЕДСТАВЛЕНИЙ СРЕДИ СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖЕЙ**

Киселева Дарья Ивановна

*студент,
кафедра изобразительного искусства,
Новосибирский государственный
педагогический университет,
РФ, г. Новосибирск
E-mail: kiseldasha00@gmail.com*

Кравченко Ксения Алексеевна

*научный руководитель, канд. пед. наук, доц. ВАК РФ,
доц. кафедры изобразительного искусства,
Новосибирский государственный
педагогический университет,
РФ, г. Новосибирск*

**PEDAGOGICAL CONDITIONS FOR THE DEVELOPMENT
OF IMAGINATIVE REPRESENTATIONS AMONG COLLEGE STUDENTS**

Darya Kiseleva

*Student,
Department of Fine Arts,
Novosibirsk State Pedagogical University,
Russia, Novosibirsk*

Ksenia Kravchenko

*Scientific supervisor, Candidate
of Pedagogical Sciences, Associate Professor
of the Higher Attestation Commission
of the Russian Federation,
Associate Professor of the Department of Fine Arts,
Novosibirsk State Pedagogical University,
Russia, Novosibirsk*

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются основные педагогические условия, необходимые для развития образных представлений студентов-дизайнеров на занятиях по дисциплине «Основы композиции».

ABSTRACT

The article discusses the basic pedagogical conditions necessary for the development of imaginative representations of design students in the classroom on the discipline "Fundamentals of composition".

Ключевые слова: педагогические условия, образные представления.

Keywords: pedagogical conditions, imaginative representations.

Процесс обучения требует выполнения ряда определенных условий. Качественно выбранные педагогические условия могут повысить эффективность обучения.

Основной целью среднего образования является приобретение студентами профессиональных навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности. Владение композицией лежит в основе профессиональной деятельности, так как любой продукт деятельности дизайнера полагается на композиционные законы. Овладение профессиональными навыками и компетенциями студентами колледжа зачастую осложнено отсутствием предшествующего опыта обучения изобразительной деятельности.

Все это приводит к выводу, что при обучении студентов-дизайнеров основам композиции необходимо использовать те формы, средства и методы обучения, которые позволят в более короткие сроки освоить теоретические знания по композиции, изучить ряд приемов и средств композиции, наиболее применимые в профессиональной сфере.

1. Личность педагога.

Педагог должен обладать высоким уровнем профессионализма, необходимыми знаниями, умениями, навыками для преподавания.

В соответствии с «Профессиональным стандартом педагога», педагог должен обладать задатками лидера, быть способным заинтересовать учащихся, выявлять способности и проблемы учащихся. Педагог должен уметь использовать в своей практике различные психологические подходы и методы обучения, разрабатывать и реализовывать индивидуальные программы развития с учетом личностных и возрастных особенностей учащихся [1].

2. Мотивация.

Мотивация студентов отличается от мотивации школьников. Если у школьников ведущий мотив сама познавательная деятельность, то у студентов мотивы могут существенно отличаться. Основным мотивом к обучению среди студентов – осознание практической значимости процесса обучения. Мотивированность студентов на занятиях в связи с этим может меняться, и задачей педагога становится обоснование значимости выполнения поставленных задач и упражнений; создание условий, при которых студент самостоятельно может оценить профессиональную значимость собственных действий, а также находить отражения личностного роста [2].

3. Организация процесса профессиональной подготовки на основе технологий личностно-ориентированного обучения.

Важно отметить, что реализация этих принципов предполагает не только уважительное отношение к личности каждого учащегося, но и, что более важно, построение процесса обучения, выбор форм и методов обучения таким образом, чтобы развивались ключевые профессиональные качества, в число которых входит и развитие образных представлений.

На сегодняшний день существует множество личностно-ориентированных технологий: технологии деловых и ролевых игр, модульное обучение, технологии творческих мастерских и прочие. Однако высокая ориентированность студентов на профессиональную деятельность позволяет делать выбор в пользу тех технологий, которые наиболее прямо связаны с предстоящей профессиональной деятельностью, а также позволяет проявлять самостоятельность и творческую активность.

4. Включение в процесс обучения художественных и проектно-творческих задач.

Данное педагогическое условие в своей работе предлагает Филатова М.В. и дает ему следующую характеристику: «[...] художественное проектирование предполагает включение художественных, практико-ориентированных и проектно-творческих задач, направленных на развитие умений, навыков и приобретение опыта творческой художественно-проектной деятельности [...]. Решение художественных задач достигается при обучении [...] путем выполнения практических упражнений» [3]

Развитие образных представлений наиболее активно происходит в профессиональной и практической деятельности студентов. Как уже было отмечено ранее, для развития профессиональных качеств зачастую наиболее подходит метод проблемного обучения – в рамках этого метода можно ставить различные творческие задачи, в том числе и на поиск образного решения. Но в этом условии важно рассмотреть не столько проблемный метод обучения, сколько необходимость внедрения в учебный план, процесс обучения длительно-творческие упражнения, требующие особого внимания со стороны учащихся, а также иные группы упражнений, нацеленные на развитие образных представлений.

Процесс обучения должен быть выстроен системно для развития как профессиональных навыков и умений, так и для формирования определенных личностных качеств (в соответствии с принципом системности). В связи с этим возникает необходимость в разработке особого комплекса упражнений в рамках учебного плана для «Основ композиции», который будет

- способствовать развитию образных представлений учащихся;
- включать различные длительно-творческие задания;
- отвечать основным педагогическим принципам.

Список литературы:

1. Приказ Минтруда России от 18.10.2013 №544н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»».
2. Сокольникова Н.М. Методика преподавания изобразительного искусства: учебник для студ. учреждений высш. проф. образования / Н.М. Сокольникова. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательский центр «Академия», 2012. – 256 с.
3. Филатова Марина Владимировна Педагогические условия эффективного развития художественно-проектной компетенции студентов колледжа // АНИ: педагогика и психология. 2017. №1 (18). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pedagogicheskie-usloviya-effektivnogo-razvitiya-hudozhestvenno-proektnoy-kompetentsii-studentov-kolledzha>

ДЛЯ ЗАМЕТОК

НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО СТУДЕНТОВ XXI СТОЛЕТИЯ.
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

*Электронный сборник статей по материалам СXXXIV студенческой
международной научно-практической конференции*

№ 2 (134)
Февраль 2024 г.

В авторской редакции

Издательство ООО «СибАК»
630049, г. Новосибирск, Красный проспект, 165, офис 5.
E-mail: mail@sibac.info

16 +



СибАК
www.sibac.info